



**MODERN GREEK A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**GREC MODERNE A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**GRIEGO MODERNO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 14 May 2007 (morning)  
Lundi 14 mai 2007 (matin)  
Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

**Σχολιάστε ΕΝΑ από τα δύο ακόλουθα κείμενα:**

**1 (α)**

Τὰ μαθήματά τους κράτησαν αρκετὰ χρόνια. Ὁ δάσκαλος, πού γνώριζε ἀνατομία, δίδαξε στήν Ἑλένη τήν ἀνθρώπινη πλευρὰ τῶν ἀγαλμάτων. Ὁ δάσκαλος, πού ἦταν γνώστης τῆς ἀρχαίας τέχνης, δίδαξε στή μαθήτριά του τήν ἱερότητα τοῦ γυμνοῦ. Ἡ Ἑλένη ἄρχισε νὰ ἀντιλαμβάνεται τὸν πίνακα σὰν μιὰ ὀργάνωση 5 ζωῆς, ἓνα δίκτυ ἀναφορῶν κι αἰσθημάτων, ὅπου πιανόταν ἡ ἀνθρώπινη ψυχὴ. Ὅχι γιὰ νὰ φυλακιστεῖ ἐντός του, μὰ ἀντίθετα γιὰ νὰ πετάξει ἀπὸ κεῖ ἐλεύθερη ἀπὸ τὰ δεσμὰ τῆς ὕλης καὶ τοῦ χρόνου. Τὸ πρόσωπο προπάντων, ὑποστήριζε ὁ δάσκαλός της, σὰν καθρέφτης τῆς ψυχῆς, ἔπρεπε νὰ κυριαρχεῖ στὸν πίνακα, γιὰτὶ ἡ δική του ἀναζήτηση ἦταν ἀνέκαθεν μιὰ ἀπὸ τὶς αἰτίες τῆς ζωγραφικῆς.

10 Τῆς μίλησε γιὰ τὴν περίφημη ἰταλικὴ ζωγραφικὴ. Οἱ πίνακες, ἡ καλλιτεχνικὴ ἀτμόσφαιρα τῶν Ἀκαδημιῶν, ἀλλὰ καὶ οἱ παρέες τῶν ὁμοτέχνων τοῦ ἔλειπαν ἀφόρητα στὴ μικρὴ πόλη τῶν Ἀθηνῶν, ὅπου εἶχε ἀποφασίσει νὰ καταφύγει καὶ νὰ δουλεύει ἄμισθος στὸ Σχολεῖο τῶν Τεχνῶν. Πολλὲς φορές, προκειμένου νὰ τῆς διδάξει σύνθεση, ἔφτιαχνε ἀπὸ μνήμης σκαριφήματα σὲ 15 πρόχειρο χαρτὶ μὲ ἓνα μικρὸ μολύβι, ἀλλὰ μὲ μεγάλη νοσταλγία, σπουδαίων ζωγράφων τῆς πατρίδας του. Εὐχόταν στήν Ἑλένη τὸ σχεδὸν ἀνέφικτο, νὰ ταξιδέψει στὴ γείτονα χώρα γιὰ νὰ δεῖ ὅσα τῆς περιέγραφε, ἂν ὄχι καὶ γιὰ νὰ τοῦ δώσει τὰ μαντάτα ἀπὸ τοὺς ζωντανούς του φίλους καὶ ἀπὸ προσφιλεῖς νεκρούς.

20 Ἡ Ἑλένη, νεαρὴ ἀκόμη, ἀποροῦσε πῶς θὰ μπορούσε νὰ συμβαίνει κάτι τέτοιο, πλὴν ὁ Τσέκολι χαμογελοῦσε καὶ τῆς ἔλεγε ὅτι κάποτε θὰ μάθει ἐμβαθύνοντας στὴν τέχνη τῆς ζωγραφικῆς. Πρὸς τὸ παρόν, ἄς σπούδαζε τὸ σχέδιο καὶ τὰ χρώματα, τὸ θεμέλιο τῶν ὑπολοίπων. Ὅσο γιὰ τὸν ἑαυτό του δὲν ἔπρεπε νὰ παραπονιέται. Κατὰ κάποιον τρόπο προκάλεσε τὴ μοίρα του, ἀλλὰ παραδεχόταν πῶς συχνὰ συμβαίνει ἔτσι. Τῆς ἐξήγησε τοὺς συγκεκριμένους πολιτικούς λόγους 25 πού τὸν ἀνάγκασαν νὰ ἐκπατριστεῖ, διασώζοντας καὶ μιὰ ντουζίνα ἑλληνικὰ ἢ λατινικὰ βιβλία. Καὶ τῆς μιλοῦσε γιὰ τὶς σύγχρονες δυτικὲς κοινωνίες ἐπισημαίνοντάς της ὅμως νὰ μὴν ἐμπιστεύεται οὔτε παράδεισο ζωῆς οὔτε παράδεισο ζωγραφικῆς στὴν ἐπικράτειά τους. Οὔτε στὴ Δύση, ἄλλωστε, ἔβγαινε

εύκολα κανείς από τὸ κέλυφος ποὺ τοῦ εἶχε ὀριστεῖ νὰ ζήσει. Δὲν ἔπρεπε νὰ  
30 παραβλέπει τὶς δυσκολίες καὶ τὶς συγκρούσεις ποὺ ἐνοικοῦν παντοῦ. Ὁ τρόπος  
ὅμως ποὺ τὸ ἀντιμετώπιζε ὁ καθένας, αὐτὸ μετροῦσε, ὑποστήριξε. Κατὰ τὴ  
γνώμη του, ὅπως καὶ τοῦ πατέρα της, τὸ πάθος της, μολονότι ἀπαγορευμένο στὶς  
γυναῖκες, δὲν ἔπρεπε νὰ μαραζώσει, μὰ νὰ καλλιεργηθεῖ καὶ νὰ καρποφορήσει.  
Σὰν νὰ ἦταν ἡ μαθήτριά του ἄντρας, πρόσθεσε μὲ μιὰ σχεδὸν εἰλημμένη  
35 ἀπόφαση.

Ρέα Γαλανάκη

ἀπὸ τὸ μυθιστόρημα *Ἑλένη, ἡ ὁ Κανένας* (1999)

- Σχολιάστε τὴν προσωπικότητα τοῦ καθηγητῆ καὶ τὴ σχέση του με  
τὴ μαθήτριά του
- Σχολιάστε τὶς σκέψεις καὶ τὶς ιδέες ποὺ παρουσιάζονται στο  
ἀπόσπασμα αὐτό
- Σχολιάστε τὴ γλώσσα καὶ τὸ ὄφος τοῦ ἀποσπάσματος
- Τί σας ἐντυπώσιασε περισσότερο στο κείμενο αὐτό; Περιγράψτε τὶς  
αντιδράσεις σας

1. (β)

ΑΠΟΣΤΑΓΜΑ

Κόντευε νὰ χαράξει καὶ πάνω στὸ πρόσωπό της  
σχεδιασμένο στή στάχτη τοῦ κρεβατιοῦ  
μὲ τὸ φτερό τοῦ ὕπνου  
εἶδα νὰ χάνεται τὸ λίγο ποὺ ἔμενε ἀπὸ τὴ νύχτα.

5 Κι' ἐπειδὴ πολὺ φοβήθηκα τὴ λησμονιὰ  
ἔσκυψα στήν ἀνάσα της καὶ πῆρα  
τὴν πάχνη ἑνὸς φιλιοῦ.

Δὲν εἶταν μήτε ἡ ἀνάσα της  
μήτε τὸ λίγο ποὺ ἔμενε ἀπὸ τὴ νύχτα  
10 ἀλλὰ κάτι φυλαγμένο μέσα μας ἀπὸ καιρὸ  
καὶ πάλευα νὰ τὸ κρατήσω

Τοῦτο τὸ ἀπόσταγμα μιᾶς χαραυγῆς  
εἶταν ζωὴ ὀλόκληρη  
ἀνάμεσα στὸ σκοτάδι καὶ τὸ φῶς.

Γιώργης Παυλόπουλος  
ἀπὸ τὴν ποιητικὴ συλλογὴ “Τὸ κατώγι” (1971)

- Με ποιο τρόπο σας βοηθάει ο τίτλος να κατανοήσετε το ποίημα;
- Σχολιάστε τα αισθήματα και τις ιδέες που εκφράζονται στο ποίημα
- Σχολιάστε τη γλώσσα και την εικονοποιία του ποιήματος
- Τι σας εντυπωσίασε περισσότερο στο ποίημα αυτό; Περιγράψτε τα αισθήματα και τις αντιδράσεις σας